

... Buenas noches, este es el tiempo del curso de acceso directo a la universidad para mayores de 25 años. Un saludo y bienvenidos. En nuestro programa vamos a presentar dos asignaturas. Nos acompaña la profesora Mercedes Boisareu para hablarnos de francés. Los últimos minutos y con el profesor Germán Ruy Pérez presentaremos alemán. Esta noche en nuestro programa vamos a presentar la asignatura francés. Para ello nos acompaña la catedrática de la asignatura profesora Mercedes Boisareu.

Isare, buenas noches. Buenas noches. Lo primero que hay que preguntar al dar la bienvenida a todos los alumnos es ¿cuáles son los objetivos de esta asignatura? Efectivamente, lo primero que queremos es dar la bienvenida a quienes han elegido el francés como asignatura para el curso de acceso. Y entonces, los objetivos que nos hemos propuesto deseamos que sean lo más prácticos posibles, es decir, que les sea útil lo que van a aprender en cualquier circunstancia, es decir, tanto si van a cursar estudios universitarios como si ellos desean hacer este curso de acceso para tener un título determinado. Es decir, en ambos casos deseamos fundamentalmente que el curso les sea útil. Entonces, nosotros nos hemos planteado por qué necesitan, por qué y para qué necesitan los alumnos la asignatura de francés. ¿Para qué? Pues para expresarse, para comprender esta lengua extranjera. Con lo cual...

El primer objetivo que tenemos es el que los alumnos, al terminar el curso, sean capaces de comprender y de expresarse en francés, tanto oral como escrito, en situaciones simples de la vida cotidiana. Es decir, obviamente, cuando terminen este curso, no serán capaces de dar una conferencia, es un tema muy específico en francés, pero sí lo que deseamos es que sean capaces de comprar algo, de orientar a un turista, de explicar o de hablar de su trabajo, etc. Es decir, comprender a un francés, poder hablar con él, expresarse lo más correctamente posible y comprender textos escritos y ser también capaces de escribir frases o simplemente una carta, que es lo que luego les pedimos en el examen. Este es nuestro primer objetivo, un objetivo fundamentalmente práctico y que, de hecho, es lo que los alumnos desean. Es decir, cuando se acercan a un idioma extranjero, lo que desean...

efectivamente es poder servirse de él para comunicar. En segundo lugar, lo que deseamos es que estos alumnos tengan una base gramatical y léxica firme, clara, que les permita entender el por qué se expresan de una determinada manera, el por qué de muchos giros del francés y que estas bases estén asentadas de tal forma que si ellos al terminar este curso desean seguir, desean mejorar en la adquisición de esta lengua extranjera, sean capaces de hacerlo porque justamente habrán tenido estas bases muy sólidas. Ahora, la gramática, el léxico es un útil, una herramienta para poderse expresar. Y el tercer objetivo es alcanzar unos niveles de comprensión escrita que sean muy rápidos y que sean muy rápidos para poder expresarse. Y que sean suficientes para que ellos puedan abordar.

libros o documentos de la carrera que ellos vayan a elegir. Me explico. ¿Para qué necesita un alumno una lengua extranjera cuando hace un curso de acceso a la universidad? Por una parte, para saber un idioma, como acabo de comentar, que eso es importante para todo tipo de ciudadano, ciudadano europeo, como somos todos ya. Pero como futuros universitarios, si ellos van a hacer, por ejemplo, psicología, creemos que es importante que sean capaces de comprender una revista de divulgación o un artículo en francés sobre la materia, sea psicología, derecho, geografía, historia, etc. Y este tercer objetivo, cuando les hablamos de las convivencias, se sonríen porque les parece como, no es imposible.

primero que la comprensión escrita del francés es bastante fácil porque una vez superado un primer nivel, que es el que superan en todas las otras competencias, sabemos que el francés es bastante similar al castellano. Luego, por otra parte, la lengua de especialidad deben pensar que es mucho más fácil que cualquier otro tipo de lenguaje. Me explico. Si ellos quieren leer una novela francesa, esto ya es un lenguaje que depende de cada novelista, cada uno tiene su estilo, su forma de expresarse, pero es más difícil. En cambio, la lengua de especialidad, como uno ya conoce la terminología, que la terminología es bastante común, luego también conoce el tema sobre el que va a leer, pues esto facilita mucho y hace que, efectivamente, se pueda leer la novela. Efectivamente, un alumno que siga nuestro curso...

con seriedad, tal como vamos a comentarlo seguidamente, va a ser capaz de leer un artículo, un libro, es decir, en francés, y de la materia que sea la propia. Yo, por ejemplo, si voy a leer algo en física, yo no voy a entender nada, pero es que no voy a entender nada ni en inglés, ni en francés, ni en castellano, pero si leo algo de metodología en una lengua extranjera que yo conozco poco, pues el hecho de que yo conozca la materia sobre la cual voy a leer, pues me ayuda y me facilita muchísimo. Por lo tanto, los tres objetivos primordiales son la posibilidad de comunicación, la base gramatical y la comprensión escrita. Eso es. Eso es. El alumno cuenta con tres guías muy importantes, la guía del curso, la guía pedagógica de la asignatura y la guía de medios audiovisuales. ¿Nos puede comentar un poco sobre esas tres guías? Bueno, la guía del curso es indispensable.

que la lean y si la leen, la guía que se da a todos los alumnos, evita muchas llamadas telefónicas, aclara muchísimas cosas. Aunque parezca mentira, hay alumnos que nos preguntan cuestiones o aspectos que están contenidas en estas tres, cuatro o cinco páginas de las que se habla de cada asignatura en la guía del curso. Luego la guía de medios audiovisuales es también importantísima porque les da cuenta de los programas de radio en los que nosotros vamos clarificando aspectos relativos a cada una de las unidades a lo largo del curso. Y luego en el paquete que les entregan en los centros, es decir, en el paquete Cher Ami, ya sea la maleta, ya sea el paquete con las cuatro cassettes que vamos a pedir, que para el curso próximo puedan adquirir únicamente un paquete con cuatro cassettes,

Aquí hay una guía pedagógica que parece voluminosa y que vamos a explicar por qué es voluminosa y que efectivamente deben leer en primer lugar antes de coger los libros de trabajo. No quiere decir que tengan que leer toda la guía pedagógica. Ya lo verán ellos mismos, viendo ustedes mismos, puesto que me estoy dirigiendo a ellos. En esta guía pedagógica se habla de los objetivos y les explican con mucho más detenimiento. Les explicamos el porqué de estos objetivos. Les repetimos de alguna manera lo que les estoy contando ahora. Luego hay una cosa que ahora no me voy a entretener a explicarla, pero está explicada. Es decir, les contamos el porqué deben trabajar de una determinada forma. Es decir, les explicamos la metodología de trabajo. El trabajo que ellos van a utilizar.

Deben abordar cada una de las unidades, cada unidad tiene unas determinadas partes, tiene siete partes, entonces, cómo deben trabajar el diálogo, cómo deben trabajar el relevé fonológico, cómo deben trabajar la gramática, cómo deben trabajar los ejercicios, cómo deben trabajar el oral libre y cómo deben trabajar

el escrito libre. Y además les decimos el por qué y que ellos mismos vayan viendo la eficacia de su método de trabajo, porque lo que es importante cuando uno trabaja a distancia es que el alumno se convierte en su propio profesor. Entonces, cada alumno debe saber qué le conviene, qué no le conviene, qué tipo de ejercicio le es más difícil, si esta dificultad es rentable o no es rentable. Es decir, si por ejemplo, repitiendo y memorizando, verdaderamente se da cuenta que se le quedan las frases y que vale la pena porque es...

Es una forma de memorizar un vocabulario y de reutilizarlo luego en los ejercicios de expresión libre. Es decir, el alumno va viendo el porqué. Entonces es muy importante que vean este aspecto de la guía pedagógica. Luego también les explicamos el cómo organizar el tiempo. Eso es importantísimo y lo voy a comentar ya ahora. Luego les explicamos de manera muy detallada cómo trabajar la primera unidad, porque si saben trabajar la primera sabrán trabajar las restantes unidades, ya que todas tienen la misma estructura. Esto yo creo que sí que es importante que lo hagan, pero si se lo quieren saltar porque se lo ha contado el profesor tutor, eso se lo pueden saltar. Y luego si la I es gorda, y por eso se lo digo que no se asusten, es porque tiene la traducción de las cinco primeras unidades, porque tiene las claves de los ejercicios.

porque tiene toda la gramática resumida que le será utilísimo a final de curso, porque tiene el léxico, etcétera. Es decir, la guía la tienen que leer al principio, antes de abordar el libro de trabajo, pero no todas, sino justamente estos capítulos en los que se les habla de los objetivos, de la metodología y del horario de trabajo. Nos ha hablado de una maleta y de un paquete. Esto es el material, pero ¿qué hay dentro de esa maleta, de ese paquete? El alumno todavía, a lo mejor, no ha tomado contacto con ello. Ya, miren, dentro de la maleta hay dos libros de trabajo y hay la guía pedagógica. Esta guía pedagógica es la que les explica cómo trabajar, por qué, el horario, las claves de los ejercicios, etcétera. Los libros de trabajo contienen 24 unidades más 6 que se trabajan al final, es decir, 30 unidades. Y también hay dos unidades didácticas que son las que se utilizan para hacer el trabajo.

unidades de la asignatura y esas unidades tienen la misma estructura, es decir, un diálogo, trabajo del diálogo, el trabajo fonético, la gramática, los ejercicios y la expresión libre. Y todo esto se trabaja con unas cassettes. Hay 14 cassettes en la maleta, mientras que en el paquete que nosotros deseamos, cada año lo pedimos, este año esperemos que sea así, que puedan comprar únicamente cuatro cassettes, porque vamos a explicar el porqué de cuatro o de catorce. Si ustedes verdaderamente desean hablar francés y hablarlo, en fin, bien, es decir, expresarse como les hemos indicado, las cassettes les son indispensables, muy útiles. Yo diría que es más importante trabajar con las cassettes que trabajar con el libro. A los alumnos les cuesta mucho trabajar con el libro. A los alumnos les cuesta mucho trabajar con el libro. A los alumnos les cuesta mucho trabajar con las cassettes y con los cascos.

Es un poco duro, pero trabajar un idioma, todo lo que es oral, precisa de este tipo de material. Ahora bien, el examen oral no es obligatorio más que en un solo centro, que es Segovia, en donde, por cierto, conseguimos resultados extraordinarios. Hemos ido en el mes de febrero y marzo y damos la convivencia en francés. Es algo que recomendaríamos hacer a todos los centros. Pero bien, dado que el examen oral no es obligatorio, los profesores deseamos que los alumnos tengan, digamos, la posibilidad de tener únicamente el material con cuatro cassettes, es decir, para abaratar un poco este tipo de compra. Ahora

bien, cuatro cassettes son indispensables porque una lengua, aunque a la larga, incluso durante dos años, no es obligatoria. El curso únicamente la...

trabajen por escrito, puesto que el examen obligatorio es escrito, precisan de saber cómo se pronuncian las palabras. Podemos hablar un poco, que sea brevemente, de la preparación, cómo se debe preparar el alumno. Bueno, entonces los pasos a dar, ya los he estado comentando, primero leer la guía del curso, luego ver la guía pedagógica, luego organizarse. Es muy importante organizarse desde el punto de vista de lo que llamamos el horario de trabajo. Lo ideal es trabajar una unidad por semana, cada semana una unidad, con lo cual se trabajan las 22, 24, casi nunca llegamos a las 24, siempre tenemos que hacer rebajas al final, es decir, pasamos de 24 a 22 unidades, pero está muy programado y si empiezan a partir de la segunda semana de octubre, entonces es una unidad por semana y normalmente... ..en las tutorías, las tutorías...

que empiezan a mediados de octubre, los tutores, nosotros estamos muy en contacto con ellos, y efectivamente es una unidad cada semana. Cada unidad depende, lo que precisan los alumnos para trabajar cada unidad, depende del nivel que tengan los alumnos antes de comenzar el curso. El alumno que no sabe absolutamente nada de francés puede perfectamente, y de hecho muchísimos en años anteriores lo han hecho, seguir el curso y no solo aprobarlo, sino sacar notables y sobresalientes, como tantísimos hemos dado en el curso pasado. Entonces, lo ideal para el alumno que no sabe nada es pensar que va a necesitar entre seis y ocho horas para cada unidad, sobre todo al principio. El que ya tiene base, pues normalmente con cuatro horas es suficiente. Esto también está programado, entonces le aconsejamos que trabaje el día.

diálogo, que vea la gramática y que trabaje los ejercicios y que pase con la caseta de expresión libre, esto ya lo diremos en el programa que viene, de manera mucho más precisa referido a la primera unidad, el cómo grabar en la caseta de expresión libre. Y ya digo y anticipo ahora que lo más importante es hacer desde el principio y al terminar cada unidad la redacción final, que es una carta u otro tipo de escrito, que es lo que serán los cuadernillos de evaluación, es lo que se envía al tutor y el tutor lo corrige. Entonces, esta asignatura lo que pide es regularidad, es decir, no lo dejen para el final, es decir, para el final en otras asignaturas pueden hacer la empollada, aquí no se trata de empollada, sino de adquisiciones y la adquisición es lenta pero regular. Yo creo que si trabajan, yo diría una media de tres a seis horas. Es decir, seis horas significa tres horas.

trabajarlo bien. El que quiera terminar hablando muy bien francés puede dedicarle incluso ocho horas y le aseguramos que va a terminar con un francés maravilloso. Y tres horas es, digamos, lo justito. Ahora, menos de tres horas semanales de ninguna manera lo hagan porque se van a encontrar al final que no pueden recuperar. Y en cuanto a las tutorías, ¿qué importancia tienen? Las tutorías son muy importantes y les aconsejamos que efectivamente asistan a ellas, pero no son indispensables. Y de hecho, nuestros materiales los hemos concebido para un alumno que trabaja solo sin la ayuda del tutor. Ahora bien, el tutor les ayuda mucho y el ir a tutorías les ayuda mucho en muchos sentidos. Primero, se encuentran con otros compañeros que tienen los mismos problemas que ellos. Entonces, se animan, ven los problemas que tienen.

etcétera. Luego las tutorías ayudan a resolver dudas. Mi gran consejo es que, y esto también se lo decimos a los tutores, es que el alumno prepare, por ejemplo,

la unidad 1 y después de preparar la unidad 1 se trata en tutorías la unidad 1 y tratar significa que en una hora se resuelven las dudas de comprensión gramatical que ha habido. Luego se trabaja la parte fonética y la parte de expresión libre y luego el alumno por su cuenta trabaja la 2 y a la tutoría siguiente se trabaja la unidad 2. Una confusión que es muy frecuente es creer que las tutorías son clases. Las tutorías no son clases. El alumno tiene que trabajar por su cuenta. Las tutorías sirven para orientar y por eso son tutorías y no clases, para resolver dudas y para ayudar en las unidades 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10.

que es todo lo que se refiere a expresión oral. Y luego quisiéramos también decirles, antes de que se sorprendan demasiado, que efectivamente los libros de trabajo van a ver que son únicamente en francés. No se asusten, la guía les ayudará con esas traducciones iniciales a trabajar con ellos y es justamente para que sepan desenvolverse en un medio francés desde el principio. La gramática, muchos alumnos nos han dicho que necesitarían más explicaciones. La gramática hay que aprender a entenderla con esos cuadros. Y efectivamente las tutorías están para resolver esas dudas gramaticales. Pero el planteamiento está hecho de forma que un alumno que conoce básicamente la gramática de su propia lengua materna, comprende perfectamente cualquier problema. Y no se puede hacer un problema gramatical solo con los cuadros. Nosotros no hemos querido dar...

grandes explicaciones, y lo iremos explicando en las emisiones de radio siguientes, porque justamente es muy importante el que el alumno sepa deducir, es decir, inducir reglas y trabajar con cuadros y trabajar con un mínimo de esquemas gramaticales. Saber una lengua no es saber gramática. La gramática sirve, es útil, una herramienta para expresarse en esta lengua. Pues muy bien, debemos ya despedirnos. Hasta el próximo programa. Muchas gracias y muy buenas noches. Buenas noches y mucho ánimo. Continuamos en el tiempo del curso de acceso con orientaciones para el estudio de alemán. Vamos a presentar esta noche la asignatura alemán en este curso académico. Con nosotros está el director del departamento. El departamento de filología alemana.

profesor Germán Rupert. Buenas noches. Buenas noches. Vamos a hablar de la asignatura para que los alumnos empiecen a tener el primer contacto con ella. ¿Cuáles son los objetivos de la asignatura en alemán? El objetivo fundamental de la asignatura de lengua alemana en el curso de acceso para menores de 25 años es la preparación para el examen final, la llamada última prueba presencial. Estadísticamente hemos comprobado que la mayoría de los alumnos que se matriculaban en alemán tenían conocimientos previos de esta lengua. En realidad se trataba de una visión muy realista del desarrollo, del aprendizaje de una lengua. Nadie puede esperar que una persona en un año pueda obtener un nivel aceptable de una lengua moderna. En el caso del alemán, que es una lengua que para un hispanohablante tiene unas dificultades comparativamente superiores al francés o al italiano o al inglés, pues entonces se trata de un nivel que no es tan alto como el de los estudiantes.

Entonces, aquí realmente el alumno lo que opta es por matricularse teniendo ya unos conocimientos previos. El objetivo, repito, es la preparación para el examen final y entonces nosotros lo que hacemos dentro del planteamiento general de este curso es precisamente encaminar todos nuestros esfuerzos y todos nuestros planteamientos didácticos para que los rendimientos del alumno en ese examen final sean los rendimientos óptimos. ¿Y cuál es el método de estudio? Aunque ya hemos supuesto que el alumno tiene conocimientos de alemán, ¿pero qué

método de estudio debe llevar durante el curso académico? Bueno, como se trata de una especialidad minoritaria o de una lengua minoritaria en relación con otras lenguas mayoritarias como puede ser el inglés, hemos creído que el método de trabajo más adecuado es precisamente la elaboración de traducciones del alemán al español que el alumno tenga en su lengua. El alumno envía a la sede central

ya que, como todos sabemos, no hay prácticamente tutores de lengua alemana en los distintos centros asociados, y esas traducciones las calificamos el equipo docente de lengua alemana en la sede central y las devolvemos corregidas con anotaciones y con alguna calificación en algún caso al alumno que nos la ha enviado. Bueno, quizá no sea el método óptimo, porque evidentemente el método óptimo de desarrollo del curso sería que el alumno tuviese la posibilidad de un apoyo docente vía tutor en el centro asociado, pero bueno, nosotros solamente tenemos esa vía y hasta ahora ha dado realmente muy buenos resultados, porque el grado de satisfacción del alumnado es bastante alto. ¿Y cuenta el alumno con algún tipo de material didáctico? ¿El alumno? El material didáctico es una hoja con una serie de traducciones.

que el alumno tiene que solicitar a la sede central, a la equipo docente de curso de acceso a mayores de 25 años, equipo docente de lengua alemana, facultad de filología, despacho 620, 28.040 Madrid, es la dirección que aparece también en la guía, y repito, él solicita esas traducciones, nosotros le enviamos esas traducciones, perdón, esos textos originales en alemán, para que él vaya traduciéndolos a su ritmo. Nos la envía a continuación a la sede central y nosotros lo corregimos y se lo volvemos a enviar. Es decir, que hay un continuo ir y venir de envío de traducciones y de corrección. Y así se han hecho las reacciones. Hasta ahora, aunque parezca un tanto particular este método, la verdad es que ha dado bastante buenos resultados.

por lo menos a la vista del grado del índice de aprobados a final de curso que supera más del 80%. ¿Es importante el manejo del diccionario? Si partimos de la base que el objetivo del curso es la preparación para ese examen final, evidentemente que el diccionario es importante. En el examen final, como saben ya muchos de los alumnos de este curso, tras la lectura de la guía, cuya lectura, repito, es más que aconsejable, pues el examen final consiste en un texto de dificultad intermedia de unas cuatro líneas, del alemán al español, donde en una hora el alumno tiene que hacer una traducción aceptable en castellano. En castellano. En el español. En el español. Por ello, durante esta hora tiene también la posibilidad de consultar un diccionario.

diccionario de alemán. Lo que sí conviene recomendar al alumno es que, por favor, que cuando se le entregue un texto, tanto en la última prueba presencial como los textos que reciba, es que no se lance directamente a la consulta del diccionario a ver esas palabras que él no entiende, sino que el diccionario sea el último recurso a utilizar. Es decir, que lo primero que tiene que hacer es, cuando tenga un texto delante, es leerlo varias veces, intentar reducir el sentido, y una vez que él vea que hay determinadas lagunas basadas únicamente en el léxico, pues que consulte una serie de palabras. Cuantas menos mejor, porque nosotros lo que pretendemos en la calificación final es evaluar el grado de conocimiento general. Es decir, que no vamos a pedir traducciones literarias de...

De gran estilo. Lo que queremos es que el profesor tenga constancia de que el

alumno ha entendido ese texto en alemán. Y repito, y volviendo a la pregunta que usted ha planteado sobre el diccionario, el diccionario es importante pero no es la solución de todos los problemas. Y porque, por favor, eso lo repito todos los cursos, hay que cuidar muchísimo el estilo en español. Es decir, que cuando al final el alumno tenga una traducción, que la lea en voz alta, imaginándose él que se la está comunicando a una tercera persona, a ver si esa tercera persona ha entendido lo que él está diciendo. Porque con la consulta del diccionario, donde a veces parece que lo que se hace es un puzle, a veces abre. Vale, unas traducciones, un texto en español que es prácticamente imposible de entender. Y por eso quería advertir un poco, es decir, sobre el uso del diccionario. Que el diccionario es muy importante.

pero utilizado adecuadamente, con medida y al final del proceso. ¿Tiene la asignatura pruebas de evaluación durante el curso? Pues a diferencia de otras asignaturas, en alemán no hay pruebas de evaluación, es decir, que todo está condensado en el examen final, pero repito, son pruebas de evaluación según el sentido general, el significado general de lo que se entiende por pruebas de evaluación. Realmente lo que tenemos es una evaluación continuada, porque es la única asignatura donde el alumno envía continuamente traducciones a la sede central y somos nosotros los que les vamos calificando, es decir, que el alumno puede medir continuamente su progreso en la traducción. En realidad, la experiencia nuestra hasta ahora es que la mayoría de los alumnos que hacen las traducciones durante el curso, su nivel de alemán es bastante aceptable, es decir, que son alumnos que podrían hacer, pero un COU en lengua alemana con toda tranquilidad y alguna...

Algunos de ellos tienen lengua materna en alemán y bastantes de ellos han residido en el extranjero, en Alemania, y dominan muy bien el alemán. Y ya para acabar, ¿alguna recomendación en esta entrada del curso para los alumnos que nos escuchan? Bueno, pues la recomendación así muy brevemente sería manera de resumen. Primero, que se supone que tienen que conocer la lengua alemana, que nosotros no les vamos a poder enseñar el alemán en un año, que el curso es un curso de preparación para la traducción final del examen final de la última prueba presencial, y que cuiden, por favor, a la hora de traducir el estilo en español y que sea algo inteligible en español, que suele ser el error más extendido en este curso a la hora de calificar por parte del profesorado las pruebas finales. Pues muchas gracias y muy buenas noches. Gracias. Gracias.

Con el curso de acceso despedimos la programación de la UNED. Volveremos el próximo lunes en esta misma emisora y a nuestra hora habitual, ocho y media de la tarde, siete y media en la Comunidad Canaria. ¡Feliz fin de semana! ¡Feliz fin de semana!

¡Suscríbete al canal! ¡Suscríbete al canal!

¡Gracias por ver el video! ¡Gracias por ver el video!

Gracias por ver el video. Gracias por ver el video.

La Fuerza Aérea. La Fuerza Aérea.